

6 O lägg din kind intill min kind, no. 5 of *Heidenröslein: Liederzyklus nach Heine*, pub. 1859

August Söderman (1832-1876) was one of Sweden's most important and influential composers, known chiefly for his theater music. His Heine cycle was written during a sojourn in Leipzig.

Sung in Swedish, translator unknown; English translation by Charles G. Leland, *The works of Heinrich Heine* (New York, 1900)

Other settings of this poem: 91

O lägg din kind intill min kind,
Då Mötas de, tårarnas strömmar;
Mitt hjärta till ditt hjärta tryck
Som i mina ljuvaste drömmar.

Oh lean thy cheek upon my cheek,
That together our tears may flow!
And to my heart press fast thy heart,
That together their flames may glow.

Men när jag dig håller i min arm,
Ömt till mitt hjärta dig sluter
Av kärlek och längtan förgås jag då
Och sista sucken jag gjuter.

And when the stream of our tears shall flow
Where that mighty flame is burning,
And when my strong arms round thy body I throw,
I die of love's wild longing.

original:

Lehn deine Wang' an meine Wang'
Dann fließen die Tränen zusammen!
Und an mein Herz drück fest dein Herz,
Dann schlagen zusammen die Flammen!

Und wenn in die große Flamme fließt
Der Strom von unsern Tränen,
Und wenn dich mein Arm gewaltig umschließt -
Sterb ich vor Liebesehnen!